

**MINISTERUL EDUCAȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**

APROBAT: _____
„_____” _____ 2011

APROBAT
La ședința senatului USEM

28 februarie 2011
proces verbal nr. 4
Rectorul USEM

Doctor în drept, prof.univ
Iurie SEDLEȚCHI

APROBAT
la ședința consiliului
Facultății Limbi Moderne
25 ianuarie 2011
proces verbal nr. 4

Decanul Facultății
Limbi Moderne

UNIVERSITATEA de STUDII EUROPENE din MOLDOVA

Facultatea Limbi Moderne
Faculty of Modern Languages

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÎNT ***CURRICULUM***

Domeniul general de studiu (codul și denumirea) - 22 Științe umanistice
Main Field of Study (code and title) - 22 Humanities

Domeniul de formare profesională - 223 Limbi moderne și clasice
Field of Professional Formation - 223 Modern and Classic Languages

Specialitatea –223.1 Limba franceză – Limba B (engleză, spaniolă, italiană, germană)
Specialty – 223.1 French Language – Language B (English, Spanish, Italian, German)

Numărul total de credite de studiu – 180
Total Number of Credits – 180

Titlul obținut – licențiat în științe umanistice
Title conferred – Licentiate in Humanities

Baza admiterii: Diplomă de studii medii de cultură generală, Diplomă de bacalaureat, Diplomă de colegiu, Diplomă de licență
Admission on the basis of: School Diploma, Baccalaureate Diploma, College Diploma, Diploma of Licence

Forma de organizare a învățămîntului – de zi
Form of organization of Study – full-time

**CONȚINUTUL PLANULUI DE ÎNVĂȚĂMÎNT
CURRICULUM**

Cod Code	Modulul / disciplina Modules / Disciplines	Total ore Total Hours	Inclusiv Including		Numărul de ore pe săptămână Number of Hours / Week			Forma de evaluare Evaluation Method	Nr de credite Number of Credits
			Contact direct	Lucru individual Individual Work	Curs Lectures	Seminarii Seminars	Laborator Laboratory		
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
ANUL I YEAR I									
Semestrul I Semester I									
F.01.O. 001	Lectura analitică a textului francez <i>Analytical Reading of the French Text</i>	180	90	90	2	4		E	6
F.01.O. 002	Tehnici de traducere scrisă <i>Written Translation Techniques</i>	180	90	90	2		4	E	6
G.01.O. 003	TIC <i>ITC</i>	120	60	60			4	E	4
G.01.O. 004	Educația fizică <i>Physical Education</i>	30	30			2		C	
S.01.O. 005	Fonetica și morfologia limbii franceze <i>French Phonetics and Morphology Comprehension</i>	180	90	90	2		4	E	6
S.01.O. 006	Lectura analitică a textului B <i>Analytical Reading of the B Text</i>	120	60	60		4		E	4
S.01.O. 007	Fonetica și audiere a limbii B <i>B Phonetics and Listening Comprehension</i>	120	60	60			4	E	4
Total Sem. I		930	480	450	6	10	16	6E/1C	30

Semestrul II <i>Semester II</i>									
F.02.O. 008	Inițiere în traductologie și terminologie <i>Introduction into Translation Studies and Terminology</i>	150	60	90	4			E	5
F.02.O. 009	Traducerea scrisă: Limba Franceză - Limba Maternă <i>Written Translation from French Language into Native Language</i>	150	60	90	2	2		E	5
G.02.O. 010	Educația fizică <i>Physical Education</i>	30	30			2		C	
U.02.O. 011	Sociologie <i>Sociology</i>	120	60	60	2	2		E	4
U.02.O. 012	Literatura francofona <i>Literature of French Speaking Countries.</i>	120	60	60	4			E	4
S.02.O. 013	Lexicul și gramatica textului francez <i>French Text Lexis and Grammar</i>	180	90	90		6		E	6
S.02.O. 014	Traducerea scrisă: Limba B - Limba maternă Gramatica limbii B <i>Written Translation from Language B into Native Language</i> <i>Language B Grammar</i>	180	120	60			8	E	6
Total Sem.II		930	480	450	12	12	8	6E/1C	30
TOTAL anul I <i>Total Year I</i>		1860	960	900	18	22	24	12E/2C	60

ANUL II YEAR II									
Semestrul III Semester III									
F.03.O. 015	Interpretarea textului francez <i>French Text Interpreting</i>	180	90	90	2	4		E	6
F.03.O. 016	Lexicologia limbii franceze Sociolingvistica <i>Lexicology of French Language Sociolinguistics</i>	180	90	90	4	2		E	6
G.03.O. 017	Inițiere în comunicare <i>Introduction in Communication</i>	120	60	60	2		2	E	4
S.03.O. 018	Interpretarea textului B <i>B Text Interpreting</i>	120	60	60			4	E	4
S.03.A. 019	Traducerea consecutivă: Limba franceză - Limba maternă <i>Consecutive Translation from French into Native Language</i>	150	90	60	2		4	E	5
M*.03.A. 020	De la alt domeniu de formare profesională* <i>From Another Domain of Professional Training</i>								
S.03.A. 021	Traducerea consecutivă : Limba B - Limba maternă; text literar / text publicistic <i>Consecutive Translation of Literary Texts / Publicistic Texts from Language B into Native Language</i>	120	60	60			4	E	4
	Practica de inițiere în traducere LA I <i>Introductory Internship on Translation LA I</i>	30		30				Ev	1
Total Sem.III		900	450	450	10	6	14	6E/1Ev.	30

Semestrul IV <i>Semester IV</i>									
F.04.O. 022	Teoria traducerii <i>Translation Studies</i>	120	60	60	2	2		E	4
F.04.O. 023	Stilistica textului francez <i>French Text Stylistics</i>	150	90	60	2		4	E	5
F.04.O. 024	Redactarea stilistică a textului tradus în limba maternă <i>Stylistic Editing of the Translated Text in Native Language.</i>	120	60	60	2		2	E	4
U.04.O. 025	Literatura limbii B <i>Language B Literature</i>	120	60	60	4			E	4
U.04.O. 026	Etica profesională <i>Professional Ethics</i>	90	60	30	4			E	3
U.04.A. 027	Limbajul de afaceri / Limbajul mass-media <i>Business Language / Mass-media Language</i>	120	60	60	2		2	E	4
S.04.A. 028	Traducerea consecutivă: Limba B - Limba maternă; text politic / text economic <i>Consecutive Translation of Political Texts / Economic Texts from Language B into Native Language</i>	120	60	60			4	E	4
M*.04.A. 029	De la alt domeniu de formare profesională* <i>From Another Domain of Professional Training</i>								
	Practica de specializare în traducere LA II <i>Specialty Internship (English) LA II</i>	60		60				Ev.	2
Total Sem. IV		900	450	450	16	2	12	7E/1Ev	30
TOTAL ANUL II TOTAL YEAR II		1800	900	900	26	8	26	13E/2EV	60

ANUL III YEAR III									
Semestrul V Semester V									
F.05.O. 030	Gramatica teoretică și traducerea <i>Theoretical Grammar and Translation</i>	150	90	60	4	2		E	5
F.05.A. 031	Referare și adnotare <i>Abstracting and Annotation</i>	150	90	60	2		4	E	5
U.05.O. 032	Istoria și geografia țărilor francofone <i>French Speaking Countries Civilization</i>	120	60	60	2	2		E	4
S.05.O. 033	Traducerea consecutivă: Limba maternă - Limba franceză a textului economic și publicistic <i>Consecutive Translation of Economic and Publicistic Texts from Native Language into French.</i>	120	60	60			4	E	4
S.05.A. 034	Text narativ limba B / Text descriptiv limba B <i>Narrational Text B / Descriptive Text B</i>	120	60	60			4	E	4
S.05.A. 035	Traducerea consecutivă: Limba maternă - Limba B; text economic / text publicistic. <i>Consecutive Translation of Economic Texts / Publicistic Texts from Native Language into Language B</i>	180	90	90	2		4	E	6
M*.05.A. 036	De la alt domeniu de formare profesională* <i>From Another Domain of Professional Training</i>								
	Practica de inițiere în traducere LB <i>Introductory Internship on Translation LB</i>	60		60				Ev.	2
Total Sem.V		900	450	450	10	4	16	6E/1Ev.	30

Semestrul VI <i>Semester VI</i>									
F.06.O. 037	Curențe literare moderne <i>Modern Literary Trends</i>	60	28	32	4			E	2
U.06.O. 038	Interculturalitate: istoria și cultura țărilor francofone <i>Intercultural Studies: History and Culture of French Speaking Countries</i>	60	28	32	2	2		E	2
S.06.O. 039	Civilizația B <i>Civilization B</i>	60	42	18	4	2		E	2
S.06.A. 040	Traducerea simultană: Limba franceză - Limba maternă; text sociopolitic / text de afaceri. <i>Simultaneous Translation from French into Native Language of Sociopolitical Texts / Business Texts</i>	90	42	48			6	E	3
S.06.A. 041	Tipuri de traducere / Istoricitatea traducerii <i>Types of Translation / History of Translation</i>	60	28	32	4			E	2
M*.06.A. 042	De la alt domeniu de formare profesională* <i>From Another Domain of Professional Training</i>								
S.06.A. 043	Traducerea consecutivă: Limba B - Limba maternă; text juridic / text economic <i>Consecutive Translation of Legal Texts / Economic Texts from Language B into Native Language</i>	90	42	48			6	E	3
M*.06.A. 044	De la alt domeniu de formare profesională* <i>From Another Domain of Professional Training</i>								
	Practica de traducere <i>Speciality Internship</i>	180		180					6
	Practica de licență <i>Final Internship (Research)</i>	120		120					4
	Examene și teza de licență <i>Final Examinations and Licentiate Thesis</i>	180		180					6
Total Sem.VI		900	210	690	14	4	12	6E	30
TOTAL ANUL III TOTAL YEAR III		1800	660	1140	24	8	28	12E/1EV	60
TOTAL		5460	2520	2940	68	38	78		184

* Cursurile cu semnul M* sunt componenta de orientare către alt domeniu de formare la ciclul II (masterat) și se completează cu disciplinele selectate din prerechizitul programului de master, pentru care studenții manifestă interes.

Stagiile de practică
Stages of Internship

Nr. d/o	Stagiile de practică <i>The Stages of Internship</i>	Sem. <i>Sem.</i>	Săptămîni <i>Weeks</i>	Ore <i>Hours</i>	Perioada <i>Term</i>	Număr de credite <i>Number of Credits</i>
1.	Practica de inițiere în traducere LA I <i>Introductory Internship on Translation LA I</i>	III	1	30		1
2.	Practica de specializare în traducere LA II <i>Specialty Internship (English) LA II</i>	IV	2	60		2
3.	Practica de inițiere în traducere LB <i>Introductory Internship on Translation LB</i>	V	2	60		2
4.	Practica de traducere <i>Specility Internship</i>	VI	6	180		6
5.	Practica de licență <i>Final Internship (Research)</i>	VI	4	120	Martie March	4
	Total		4	270		15

Prerechizit pentru Masterat

Nr.	Modulul / disciplina <i>Modules / Disciplines</i>	Anul/ Sem. <i>Year/ Sem.</i>	Total ore <i>Total Hours</i>	Inclusiv		Numărul de ore pe săptămînă			Forma de evaluare <i>Evaluation Method</i>	Nr de credite <i>Number of Credits</i>
				Contact direct <i>Direct Contact</i>	Lucru individual <i>Individual Work</i>	Curs <i>Lecturers</i>	Seminarii <i>Seminars</i>	Laborator <i>Laboratory</i>		
1	Fonetica și morfologia limbii franceze <i>French Phonetics and Morphology Comprehension</i>	I/I	180	90	90	2		4	E	6
2	Lexicul și gramatica textului francez <i>French Text Lexis and Grammar</i>	I/II	180	90	90		6		E	6
3	Teoria traducerii <i>Translation Studies</i>	II/IV	120	60	60	2	2		E	4
4	Istoria și geografia țărilor francofone <i>French Speaking Countries Civilization</i>	III/V	120	60	60	2	2		E	4
	Total		600	300	300	6	10	4	4E	20

Examenul de licență
Final Examinations

Nr. d/o	Examenul de licență <i>Final Examination</i>	Perioada <i>Term</i>
1	Lingvistica și traductologia <i>Linguistics and Traductology</i>	Iunie <i>June</i>
2	Limba engleză și traducerea <i>English Language and Translation</i>	Iunie <i>June</i>
3	Limba B și traducerea <i>Language B and Translation</i>	Iunie <i>June</i>
4	Susținerea tezei de licență <i>Licentiate Thesis</i>	Iunie <i>June</i>

Discipline la libera alegere
Optional Disciplines

Nr. d/o	Denumirea disciplinei <i>Disciplines</i>	Total ore Total <i>Number of Hours</i>	Anul Year	Lucru individual <i>Individual Activities</i>	Sem Sem.	Ore / săptămână <i>Hours / Week</i>			Evaluarea <i>Evaluation</i>	Credite <i>Credits</i>
						C	S	L		
1.	Tipuri de texte <i>Types of Texts</i>	60	II	30	III	2			E	2
2	Discursul politic <i>Political Discourse</i>	60	II	30	III	2			E	2
3.	Discursul în acțiune <i>Discourse in Action</i>	60	III	30	IV	2			E	2
4.	Tipuri de politici lingvistice <i>Types of Linguistics Policies</i>	60	III	30	VI	2			E	2

Calendarul universitar / graficul procesului de studii
University Calendar / Schedule of Studies

Nr.d/o	Anul de studii <i>Academic Year</i>	Activități didactice <i>Didactic Activities</i>		Sesiuni <i>Examination Periods</i>		Practica <i>Internship</i>	Vacanțe <i>Vacation</i>		
		Sem. I	Sem. II	Iarnă <i>Winter</i>	Vară <i>Summer</i>		Iarnă <i>Winter</i>	Primăvară <i>Spring</i>	Vară <i>Summer</i>
1	Anul I Year I	15 săpt. <i>15 weeks</i>	15 săpt. <i>15 weeks</i>	2 săpt. <i>2 weeks</i>	4 săpt. <i>4 weeks</i>		3 săpt. <i>3 week.</i>	5 zile <i>5 dyas</i>	8 săpt <i>8 Weeks.</i>
2	Anul II Year II	15 săpt. <i>15 weeks.</i>	15 săpt. <i>15 weeks</i>	2 săpt. <i>2 weeks</i>	4 săpt. <i>4 weeks</i>	1 săpt. <i>1 weeks</i> 2 săpt. <i>2 weeks</i>	3 săpt. <i>3 weeks</i>	5 zile <i>5 days</i>	8 săpt. <i>8 weeks.</i>
3	Anul III Year III	15 săpt. <i>15 weeks</i>	7 săpt. <i>7 weeks</i>	2 săpt. <i>2 weeks</i>	4 săpt. <i>4 weeks</i>	6 săpt. <i>6 weeks</i> 4 săpt. <i>4 week</i>	3 săpt. <i>3 weeks</i>	5 zile <i>5 days</i>	